

den Verkehr auf dem Territorium des anderen Vertragspartners ausüben und nicht Kontrollorgane sind, entsprechende Anwendung.

Abschnitt V

Schlußbestimmungen

Artikel 19

In Durchführung dieses Vertrages werden die Regierungen der Vertragspartner entsprechende Abkommen abschließen.

Artikel 20

Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation und tritt am Tage des Austausches der Ratifikationsurkunden, der in Warschau stattfindet, in Kraft.

Artikel 21

Der vorliegende Vertrag wird für die Dauer von fünf Jahren abgeschlossen. Wenn der Vertrag nicht von einem der Vertragspartner spätestens ein Jahr vor Ablauf der entsprechenden fünfjährigen Frist gekündigt wird, bleibt er für jeweils weitere fünf Jahre in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin am 16. Juli 1971 in zwei Exemplaren, jedes in deutscher und in polnischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen gültig sind.

Zur Bestätigung dessen haben die obengenannten Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet und gesiegelt.

Im Namen des
Staatsrates
der Deutschen
Demokratischen Republik
Stoph

Im Namen des
Staatsrates
der
Volksrepublik Polen
Jaroszewicz

UKLAD

mi[^]dy Niemiecka Republika Demokratyczna a Polska Rzeczpospolita Ludowa o współpracy w dziedzinie komunikacji

Rada Państwa Niemieckiej Republiki Demokratycznej i Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej,

ożywione pragnieniem rozszerzenia i pogł[^]bienia socjalistycznej współpracy obu państw w dziedzinie komunikacji w oparciu o zasady współpracy państw członkowskich Rady Wzajemnej Pomocy Gospodarczej,

w trosce o sprawniejszy i bardziej ekonomiczny przewóz podróżnych i ładunków w komunikacji wzajemnej i tranzytowej,

w celu osiągnięcia dalszego rozwoju komunikacji wszelkimi środkami transportu,

postanowiły zawrzeć niniejszy Układ i w tym celu wyznaczyły swych Pełnomocników:

Rada Państwa Niemieckiej Republiki Demokratycznej
Towarzysza Willi Stoph, Przewodniczącego Rady Ministrów Niemieckiej Republiki Demokratycznej,

Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
Towarzysza Piotra Jaroszewicza, Prezesa Rady Ministrów Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej,

którzy uzgodnili, co następuje:

Rozdział I

Zasady ogólne

Artykuł 1

1. Ukladające się Strony będą utrzymywać i rozwijać komunikacje kolejowa, samochodowa, lotnicza,

żegluga morska i śródlądowa, jak również współpracę w zakresie portów morskich, udzielając sobie w tym celu wzajemnej pomocy.

2. Każda z Ukladających się Stron będzie utrzymywać na swym terytorium urządzenia komunikacyjne dla komunikacji wzajemnej i tranzytowej oraz rozbudowywać je w miarę możliwości.

3. Przewoźnicy jednej Ukladającej się Strony mogą korzystać z urządzeń komunikacyjnych na terytorium drugiej Ukladającej się Strony.

4. Właściwe organy Ukladających się Stron ustala przebieg graniczne zapewniające możliwie najdogodniejsze warunki komunikacyjne dla poszczególnych rodzajów transportu w komunikacji wzajemnej i tranzytowej.

Artykuł 2

1. Ukladające się Strony zapewniają sobie wzajemnie wolny tranzyt dla wszystkich środków transportu z państw trzecich i do państw trzecich.

2. Ukladające się Strony uważają Berlin Zachodni za odrębną jednostkę polityczną i ta zasada będzie się kierować przy prowadzeniu komunikacji.

Artykuł 3

W komunikacji wzajemnej i tranzytowej mogą uczestniczyć wszystkie środki transportu dopuszczone do ruchu i zarejestrowane na terytorium jednej z Ukladających się Stron.